

STANDARDIZED MULTI-LANGUAGE QUESTIONNAIRE BOARDING QUESTIONS

登临和检查提问清单

Boarding Questions

登临提问

1. _____(a)_____ VESSEL _____(b)_____ THIS IS THE _____(c)_____ CALLING YOU ON CHANNEL 16 VHF-FM----OVER.

_____ (a)_____ 船 _____(b)_____ , 这是 _____(c)_____ 在16VHF-FM呼叫你----完毕。

(a) FISHING, CARRIER, or BUNKER

渔船、运输船或加油船

(b) FISHING, CARRIER, or BUNKER VESSEL'S NAME

船名

(c) PATROL VESSEL (United States Coast Guard Cutter, Her Majesty's Australian Ship, etc.)

巡逻船 (美国海岸警备队巡逻船、澳大利亚巡逻船等) 。

2. REQUEST YOU SWITCH YOUR COMMUNICATIONS TO CHANNEL _____.

要求你将通讯频道放在_____。

3. FISHING VESSEL (NAME), THIS IS PATROL VESSEL (NAME) --- WE ARE HERE ON BEHALF OF THE WESTERN AND CENTRAL PACIFIC FISHERIES COMMISSION AND ARE AUTHORIZED TO ENSURE YOU ARE COMPLYING WITH ALL APPLICABLE CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES. WE INTEND TO BOARD AND INSPECT YOUR VESSEL. PRIOR TO OUR BOARDING OF YOUR VESSEL, WE NEED TO ASK YOU A FEW QUESTIONS.

() 渔船 , 这是 () 巡逻船--- , 我们代表中西部太平洋渔业委员会授权检查你是否遵守了所有的养护和管理措施。我们准备登临和检查你的船。在开始登临前 , 我们要问你几个问题。

4. IS YOUR VESSEL REGISTERED WITH THE WESTERN AND CENTRAL PACIFIC FISHERIES COMMISSION?

你的船在中西部太平洋渔业委员会注册了吗？

5. UNDER WHICH COUNTRY'S FLAG ARE YOU REGISTERED?

你注册的国籍是什么？

6. WHAT IS YOUR INTERNATIONAL RADIO CALL SIGN?

你的国际无线电呼号是什么？

7. WHAT IS YOUR HOMEPORT?

你的船籍港是哪？

8. HOW MUCH _____(a-c)_____ DO YOU HAVE ONBOARD? IF FISH, WHAT TYPE?

你船上有多少 _____(a-c)_____？如果是鱼，是什么类型？

a. FISH (Fishing Vessel)

鱼 (渔船)

b. FISH and/or SUPPLIES (Carrier Vessel)

鱼和/或补给品 (运输船)

c. FUEL (Bunker Vessel)

燃料 (加油船)

9. WHAT WAS YOUR LAST PORT OF CALL?

你最后一次靠的哪个港口？

10. WHAT IS YOUR NEXT PORT OF CALL?

你下次准备靠哪个港口？

11. WHAT IS THE NAME AND NATIONALITY OF YOUR MASTER?

船长的姓名和国籍？

12. HOW MANY CREW DO YOU HAVE ONBOARD AND WHAT ARE THEIR NATIONALITIES?

船上有多少船员，国籍是哪？

13. DO YOU HAVE ANY WEAPONS ONBOARD? IF SO, WHERE ARE THEY LOCATED?

你船上有没有武器？如果有，放在什么位置？

14. DO YOU HAVE A FISHERY OBSERVER ONBOARD? IF SO, WHAT IS THE OBSERVER'S NAME AND NATIONALITY?

你船上有没有渔业观察员？如果有，叫什么名字、国籍是哪？

15. WE WILL BE SENDING OVER A BOARDING PARTY IN (FIVE / FIFTEEN /THIRTY) MINUTES; PLEASE ASSIST THEM IN GETTING ONBOARD AND BY COMPLYING WITH ALL OF THEIR INSTURCTIONS.

我们将在 (5/15/30) 分钟后派出登临小组。请协助他们登船，并遵守他们的指令。

16. TO ASSIST OUR BOARDING PARTY IN BOARDING YOUR VESSEL, WE REQUEST YOU ____ (a-e)_____.

为了协助我们的登临小组的登船，我们要求你 ____ (a-e)_____。

a. STOP YOUR VESSEL

停船

b. SLOW YOUR VESSEL

减速

c. CONTINUE ON YOUR PRESENT COURSE AND SPEED

保持你现在的方向和速度

d. TURN TO (PORT/STARBOARD)

转向 (左舷/右舷)

e. LOWER A LADDER ON THE (PORT / STARBOARD) SIDE

在 (左舷/右舷) 放下梯子。

17. TO CONDUCT THIS INSPECTION IN A TIMELY MANNER, PLEASE MAKE AVAILABLE TO OUR BOARDING OFFICER ALL OF YOUR VESSEL'S DOCUMENTS, INCLUDING YOUR CATCH LOGS AND REPORTS.

为尽快进行检查，请准备好船上的文件，包括捕捞日志和报告。

INITIAL BOARDING QUESTIONS

开始登临提问

1 . GOOD (MORNING / AFTERNOON / EVENING), ARE YOU THE MASTER OF THE VESSEL?

(早上/下午/晚上) 好。你是船长吗？

2 . I AM HERE TO INSPECT YOUR VESSEL FOR COMPLIANCE WITH MEASURES ADOPTED BY THE WESTERN AND CENTRAL PACIFIC FISHERIES COMMISSION

我要检查你这艘船遵守中西部太平洋渔业委员会通过的措施的情况。

3 . DO YOU UNDERSTAND?

你明白吗？

4 . IS THERE ANYONE HERE WHO SPEAKS _____(a-f)_____

这里谁会讲_____(a-f)_____

(a) ENGLISH

英语

(b) JAPANESE

日语

(c) KOREAN

韩语

(d) CHINESE

中文

(e) FRENCH

法语

(f) SPANISH

西班牙语

5 . I DO NOT HAVE ANYONE ONBOARD WHO CAN SPEAK YOUR LANGUAGE.

我这里没有人会讲你们的语言。

6 . I AM USING BILINGUAL LANGUAGE CARDS. PLEASE ANSWER MY
QUESTIONS SIMPLY AND SLOWLY, USING YES AND NO WHENEVER POSSIBLE

我用双语卡。请简单并慢慢回答我的问题，尽可能用“是”和“不是”。

7 . THESE PEOPLE WILL ASSIST ME IN MY INSPECTION

这些人将协助我检查。

8 . PLEASE MUSTER YOUR CREW ON THE (FANTAIL / BOW / OPEN DECK)

请在 (船尾/船头/甲板) 集合船员。

9 . PLEASE INDICATE WHERE YOU KEEP YOUR WEAPONS ONBOARD

请指出你在船上存放武器的地点。

10 . THIS IS A COPY OF THE TEXT OF THE WESTERN AND CENTRAL PACIFIC

FISHERIES CONVENTION WHICH PROVIDES ME THE AUTHORITY TO BOARD YOUR VESSEL AND CONDUCT THIS INSPECTION

这是中西部太平洋渔业公约的副本，这个公约授权我登临你的船并进行这次检查。

11 . PLEASE REVIEW THIS DOCUMENT AND LET ME KNOW IF YOU HAVE ANY QUESTIONS

请看这个文件，你有什么问题请告诉我。

12. THIS IS A COPY OF THE RELEVANT COMMISSION CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES WHICH APPLY TO YOUR VESSEL

这是委员会有关适用于你这艘船的养护和管理措施的副本。

13. WHEN WERE YOU INSPECTED LAST? WHO INSPECTED YOU?

上次检查你船的时间？谁检查的？

14. I INTEND TO INSPECT YOUR VESSEL TO ENSURE YOUR COMPLIANCE WITH THESE CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES

我准备检查你的船，看看你遵守这些养护和管理措施的情况。

15. PLEASE SHOW ME

请给我看

(a) YOUR VESSEL'S DOCUMENTS

你渔船的文件

(b) YOUR CURRENT PERMITS

许可

(c) YOUR CATCH LOGS

捕捞日志

(d) YOUR PLOTTING CHARTS

你的海图

16. YOUR DOCUMENTS AND RECORDS INDICATE YOU ARE IN COMPLETE COMPLIANCE WITH ALL COMMISSION CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES

你的文件和记录显示你遵守了委员会所有的养护和管理措施。

17. YOUR DOCUMENTS AND RECORDS INDICATE YOU ARE NOT IN COMPLETE COMPLIANCE WITH ALL CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES

你的文件和记录显示你没有遵守委员会所有的养护和管理措施。

18. THIS IS THE SPECIFIC CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURE BY WHICH YOU ARE NOT IN COMPLIANCE

这是你没有遵守的具体的养护和管理措施。

19. THIS (IS/IS NOT) CONSIDERED BY THE COMMISSION TO BE A SERIOUS VIOLATION

这 (是/不是) 对委员会措施的严重违反。

20. I AM SEIZING THIS ITEM FOR EVIDENCE

我要扣押这个作为证据。

21. I AM PHOTOGRAPHING THIS ITEM TO DOCUMENT THE VIOLATION

我要对这个拍照，作为违反情况的记录。

22. I WILL USE THIS BOARDING REPORT TO DOCUMENT MY INSPECTION OF YOUR VESSEL

这是记录我检查你这艘船的登临报告。

23. THIS BOARDING REPORT INDICATES YOU (ARE / ARE NOT) IN COMPLIANCE WITH ALL COMMISSION CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES

这个登临报告显示你 (遵守了/没有遵守) 所有的养护和管理措施。

24. THIS IS YOUR COPY OF THE BOARDING REPORT

这是给你的登临报告的副本。

25. A COPY OF THIS BOARDING REPORT WILL BE PROVIDED TO THE FISHERIES ENFORCEMENT AUTHORITIES OF YOUR COUNTRY (FOR FURTHER ACTION)

这个登临报告将交给你们国家渔业执法机构（以采取进一步行动）。

26. THANK YOU FOR YOUR ASSISTANCE ON THIS BOARDING

感谢你为这次登临所做的协助。

27. I HAVE COMPLETED THE INSPECTION OF YOUR VESSEL

我完成了对你这艘船的检查。

28. WE ARE DEPARTING YOUR VESSEL AT THIS TIME

我们这时离船。